

Tarnów, dn. 07.03.2017

Strona internetowa

ZAPYTANIE OFERTOWE

I. Nazwa i adres Zamawiającego:

TARNOWSKI KLASTER PRZEMYSŁOWY S.A.,
ul. Słowackiego 33-37,
33-100 Tarnów.

II. Źródło dofinansowania zamówienia:

Zamówienie w ramach projektu „Promocja potencjału gospodarczego Subregionu Tarnowskiego w kraju i na arenie międzynarodowej” Nr RPMP.03.03.01-12-0109/16, projekt współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Małopolskiego na lata 2014 - 2020, Oś Priorytetowa 3.Przedsiębiorcza Małopolska, Działanie 3.3. Umieędzynarodowienie małopolskiej gospodarki, Poddziałanie 3.3.1 Promocja gospodarcza Małopolski. Projekt realizowany w partnerstwie 3 instytucji: Fundacja Małopolska Izba Samorządowa w Krakowie, z siedzibą w Krakowie, ul. Stradomska 11 (lider projektu), Tarnowski Klaster Przemysłowy S.A., z siedzibą w Tarnowie, ul. Słowackiego 33-37 (Partner), Gmina Brzesko z siedzibą w Brzesku, ul. Głowackiego 51 (Partner).

III. Tryb udzielania zamówienia:

Postępowanie o udzielenie zamówienia prowadzone jest jako pozaustawowe.

IV. Czy dopuszcza się składanie ofert częściowych: **NIE**.

V. Czy dopuszcza się składanie ofert wariantowych: **NIE**.

VI. Opis przedmiotu zamówienia.

1. Nazwa zamówienia: „Przygotowanie wersji językowych zawartości portalu gospodarczego oraz materiałów drukowanych tj. ulotki i folderu informacyjnego: 5 wersji językowych: angielska, niemiecka, francuska, hiszpańska, ukraińska.”
2. Kod CPV wg. Wspólnego Słownika Zamówień:
79530000-8 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych
3. Zamówienie dotyczy wykonania usługi wg. poniższej specyfikacji:

Lp.	Nazwa przedmiotu	Specyfikacja	Termin realizacji usługi tłumaczenia
1	Materiały drukowane (ulotka i folder informacyjny)	- tłumaczenie z języka polskiego na języki: angielski, francuski, niemiecki, hiszpański, ukraiński - liczba stron tłumaczeniowych do 30 stron (1800 znaków na stronę)	do 30.03.2017r.
2	Treść portalu gospodarczego	- tłumaczenie z języka polskiego na języki: angielski, francuski, niemiecki, hiszpański, ukraiński	do 30.03.2017r.

beu

JB

		- liczba stron tłumaczeniowych do 60 stron (1800 znaków na stronę)	
	łącznie	do 90 stron tekstu (1800 znaków na stronę) tłumaczenie na 5 wersji językowych	

VII. Warunki udziału w postępowaniu – Zamawiający nie określa szczególnych kryteriów w tym zakresie.

VIII. Kryteria oceny ofert:

- Przy wyborze oferty Zamawiający kierować się będzie następującymi kryteriami:
 - łączna cena netto – 100 pkt- maksymalną ilość pkt, jaką można uzyskać – uzyskuje oferta z najniższą ceną.
- Ocena ofert wyrażona w punktach liczona będzie wg. następującego wzoru:

• łączna cena netto - 100 pkt

$$\text{liczba punktów badanej oferty} = \text{cena najniższa} / \text{cena badanej oferty} \times 100$$

- Spośród złożonych ofert zostanie wybrana ta, która odpowiada wszystkim wymaganiom określonym w niniejszym Zapytaniu i uzyskała najwyższą możliwą liczbę punktów wyliczoną według powyższego wzoru (maksymalna łączna ilość punktów wynosi 100).
- Jeżeli Zamawiający nie może dokonać wyboru oferty najkorzystniejszej ze względu na to, że zostały złożone oferty o takiej samej punktacji, Zamawiający wezwie Wykonawców, którzy złożyli te oferty, do złożenia w terminie określonym przez Zamawiającego ofert dodatkowych.
- Wykonawcy składający oferty dodatkowe nie mogą zaoferować cen wyższych niż zaoferowane w złożonych uprzednio Ofertach.
- Cenę oferty należy podać w kwocie netto, z wyszczególnieniem podatku vat oraz brutto w złotych polskich.
- Cena oferty musi obejmować cały zakres zamówienia, określony w zapytaniu ofertowym.
- Przy obliczaniu ceny należy uwzględnić, że cena będzie obowiązywać strony przez cały okres realizacji zamówienia. Podana cena ma charakter ryczałtowy i uwzględnia wszystkie koszty związane z realizacją zamówienia.
- Jeżeli nie można wybrać oferty najkorzystniejszej z uwagi na to, że dwie lub więcej ofert przedstawia taki sam bilans ceny i innych kryteriów oceny ofert, Zamawiający spośród tych ofert wybiera ofertę z najniższą ceną lub najniższym kosztem, a jeżeli zostały złożone oferty o takiej samej cenie, zamawiający wezwie wykonawców, którzy złożyli te oferty, do złożenia w terminie określonym przez zamawiającego ofert dodatkowych, przy czym oferty dodatkowe nie mogą zwierać wyższej ceny niż w złożonych ofertach.
- Jeżeli Wykonawca, którego oferta została oceniona jako najkorzystniejsza uchyli się od realizacji zamówienia, Zamawiający może wybrać ofertę kolejną z największą liczbą punktów spośród pozostałych ofert.

IX. Wykluczenia

Z udziału w postępowaniu wykluczone są podmioty powiązane (osobowo lub kapitałowo) z Zamawiającym i Partnerami projektu, w ramach którego prowadzone jest zapytanie ofertowe. Przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumie się wzajemne powiązania między Zamawiającym/Partnerami lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Zamawiającego/Partnerów lub osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego/Partnerów czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru wykonawcy a wykonawcą, polegające w szczególności na:

- a) uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej,
- b) posiadaniu co najmniej 10% udziałów lub akcji,
- c) pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika,
- d) pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa drugiego stopnia lub powinowactwa drugiego stopnia w linii bocznej lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.

X. Opis sposobu przygotowania oferty:

- 1. Każdy Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę.
- 2. Ofertę należy sporządzić w języku polskim w formie pisemnej.
- 3. Treść oferty musi odpowiadać treści zapytania ofertowego i zostać sporządzona według formularza oferty stanowiącego załącznik nr 1 do zaproszenia.
- 4. Zamawiający nie wymaga dokumentów potwierdzających uprawnienia/umocowanie do złożenia oferty, natomiast wymagane jest złożenie w ofercie oświadczenia, że oferta została podpisana przez osobę/y uprawnioną do prezentowania Wykonawcy (zob. załącznik nr 1 formularz oferty)
- 5. Zaleca się, aby wszystkie strony oferty były trwale ze sobą połączone, kolejno ponumerowane i parafowane, wszystkie poprawki lub korekty parafowane.
- 6. Za podpisanie uznaje się własnoręczny czytelny podpis lub podpis wraz z pieczętką pozwalającą na zidentyfikowanie podpisu.
- 7. Wymaga się, by oferta była dostarczona do Zamawiającego w kopercie uniemożliwiającej odczytanie jej zawartości bez uszkodzenia koperty.
- 8. Na kopercie umieścić:
 - a) nazwę i adres Zamawiającego
 - b) nazwę i adres Wykonawcy – dopuszcza się odcisk pieczęci z nazwą Wykonawcy
 - c) napis: **Oferta na „Przygotowanie wersji językowych zawartości portalu gospodarczego oraz materiałów drukowanych tj. ulotki i folderu informacyjnego: 5 wersji językowych: angielska, niemiecka, francuska, hiszpańska, ukraińska.”**
- 9. Zamawiający nie ponosi odpowiedzialności za zdarzenia wynikające z nienależytego oznakowania koperty lub braku którejkolwiek z wymaganych informacji, w szczególności za złe skierowanie przesyłki i jej nieterminowe dostarczenie jak i przedterminowe otwarcie.

XI. Odrzucenia ofert:

Zamawiający odrzuca ofertę, jeżeli:

- 1) wpłynie po upływie terminu składania ofert,
- 2) jest niezgodna z niniejszym zapytaniem lub nie spełnia wymogów zapytania,
- 3) zawiera omyłki polegające na niezgodności z niniejszym zapytaniem ofertowym powodujące istotne rozbieżności z jego treścią,
- 4) została złożona przez wykonawcę podlegającego wyłączeniu z możliwości ubiegania się o niniejsze zamówienie.

XII. Informacje dodatkowe:

- 1. W uzasadnionych przypadkach postępowanie może zostać zakończone bez dokonania wyboru oferty, w szczególności w przypadku, gdy oferta najkorzystniejsza, przekracza kwotę jaką można przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia.
- 2. W uzasadnionych przypadkach, przed terminem składania ofert warunki zapytania ofertowego lub termin składania ofert może zostać zmieniony.

XIII. Zastrzeżenia Zamawiającego:

1. Zamawiający zastrzega sobie możliwość wezwania Wykonawcy do złożenia wyjaśnień w terminie wyznaczonym przez Zamawiającego.
2. Zamawiający zastrzega możliwość unieważniania zapytania ofertowego w przypadku braku wystarczających środków finansowych zarezerwowanych na jego realizację.

XIV. Termin związania ofertą:

Okres 30 dni, licząc od dnia upływu terminu składania ofert.

XV. Termin i miejsce składania ofert

Ofertę należy złożyć osobiście lub za pośrednictwem poczty w opisanej kopercie (nazwa i adres Zamawiającego, nazwa i adres Wykonawcy, napis **Oferta na „Przygotowanie wersji językowych zawartości portalu gospodarczego oraz materiałów drukowanych tj. ulotki i folderu informacyjnego: 5 wersji językowych: angielska, niemiecka, francuska, hiszpańska, ukraińska.”**, na adres Tarnowski Klaster Przemysłowy S.A., ul. Słowackiego 33-37, 33-100 Tarnów.

Ofertę należy złożyć do dnia **15 marca 2017r. do godz. 12:00**. Za moment złożenia oferty uważa się datę i godzinę jej dotarcia do miejsca składania ofert.

XVI. Osoba do kontaktu.

Osobą do kontaktu jest Joanna Szopa - tel. 14 627 75 94, e-mail: joanna.szopa@tkp.com.pl

PREZES ZARZĄDU

Magdalena Gudek - Bukalo

Marcin Krzysztofowicz

ADWOKAT

Załącznik Nr 1 do zapytania ofertowego

Nazwa i adres wykonawcy/wykonawców

OFERTA

- Niniejszym składam ofertę w postępowaniu prowadzonym w trybie zapytania ofertowego pod nazwą „Przygotowanie wersji językowych zawartości portalu gospodarczego oraz materiałów drukowanych tj. ulotki i folderu informacyjnego: 5 wersji językowych: angielska, niemiecka, francuska, hiszpańska, ukraińska.”

Lp.	Tłumaczenie materiałów drukowanych (ulotka, folder informacyjny) oraz treści portalu gospodarczego z języka polskiego na języki obce – łączna liczba stron tłumaczeniowych do 90 stron (1800 znaków na stronę)	Wartość za stronę tłumaczeniową (1800 znaków)		
		Cena netto	VAT	Cena brutto
1	Angielski			
2	Francuski			
3	Niemiecki			
4	Hiszpański			
5	Ukraiński			
	Łącznie wartość			

- Termin związania ofertą wynosi 30 dni, licząc od dnia upływu terminu składania ofert.
- Oświadczam, że przyjmuję postanowienia zawarte w zapytaniu cenowym oraz akceptuję je.
- Oświadczam, że oferta została podpisana przez osobę/y uprawnioną do prezentowania Wykonawcy.
- Osobą upoważnioną do kontaktów w sprawie realizacji zamówienia jest
tel.

Podpis(y) osoby/osób uprawnionej
do reprezentowania Wykonawcy